

WZÓR FORMULARZA WNIOSKU O WYDANIE TYMCZASOWEGO POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY
DLA CUDZOZIEMCA

.....
 (pieczęć organu przyjmującego wniosek) /
 (stamp of the authority accepting the application) /
 (cachet de l'organe qui reçoit la demande) / (печать органа,
 принимающего заявку)

.....
rok / year / année / год				/		miesiąc / month / mois /		dzień /	
						mesiąc		day / jour /	
								день	

(miejsce i data złożenia wniosku) /
 (place and date of submission of the application) /
 (lieu et date du dépôt de la demande) /
 (место и дата составления заявки)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 6 /
 Prior to filling the application please familiarise the instruction with the notes on page 6 /
 Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 6 /
 Перед заполнением заявки прошу ознакомиться с инструкцией на странице 6

Wniosek wypełnia się w języku polskim /
 The application should be filled in Polish language /
 La demande doit être remplie en langue polonaise /
 Заявка заполняется на польском языке

Fotografia /
 Photo / Photo / Фото
 (35 mm x 45 mm)

WNIOSEK O WYDANIE TYMCZASOWEGO POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA /
APPLICATION FOR THE ISSUE
OF PROVISIONAL POLISH TRAVEL DOCUMENT FOR A FOREIGNER /
DEMANDE DE DÉLIVRANCE D'UN DOCUMENT
DE VOYAGE POLONAIS TEMPORAIRE POUR UN ÉTRANGER /
ЗАЯВКА НА ВЫДАЧУ ВРЕМЕННОГО ПОЛЬСКОГО ПРОЕЗДНОГО ДОКУМЕНТА ДЛЯ ИНОСТРАНЦА

do / to / à / к
 (nazwa organu, do którego jest składany wniosek) /
 (name of the authority the application is submitted to) / (dénomination de l'organe où la demande est déposée) /
 (название органа к которому составляется заявка)

A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNÉES DE L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА

1. Nazwisko / Surname / Nom / Фамилия:	<input type="text"/>
2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Noms précédents / Предыдущие фамилии:	<input type="text"/>
3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille / Родовая фамилия:	<input type="text"/>
4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / Имя (имена):	<input type="text"/>
5. Imię (imiona) poprzednie / Previous name (names) / Prénom (prénoms) précédents / Предыдущие имя (имена):	<input type="text"/>

4. Miejscowość / City / Localité /
Населенный пункт:

5. Ulica / Street / Rue / Улица:

6. Numer domu / House number /
Numéro du bâtiment / Номер дома:

7. Numer mieszkania /
Apartment number / Numéro
d'appartement / Номер
квартиры:

8. Kod pocztowy / Postal code / Code
postal / Почтовый индекс:

D. INFORMACJE O AKTUALNYM POBYCIE W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / INFORMATION ON CURRENT RESIDENCE IN THE REPUBLIC OF POLAND/ INFORMATIONS SUR LE SÉJOUR ACTUEL EN RÉPUBLIQUE DE POLOGNE / ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕБЫВАНИИ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ В РЕСПУБЛИКЕ ПОЛЬША

Posiadam: / I possess: / J'ai: / Имею:

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

- zezwolenie na pobyt stały / permanent residence permit / permis de résidence permanente / разрешение на постоянное пребывание
- zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego UE / residence permit for the long-term resident of the European Union / permis de séjour de résident de longue durée de l'Union européenne / разрешение на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза
- status uchodźcy / refugee status / le statut de réfugié / статус беженца
- ochronę uzupełniającą / subsidiary protection / protection subsidiaire / дополнительную защиту
- zgodę na pobyt ze względów humanitarnych / the permit for stay for humanitarian reasons / permis de séjour pour des raisons humanitaires / согласие на пребывание по гуманитарным причинам

wydane przez: / issued by: / délivrée par: / выданное:

(nazwa organu) / (name of the authority) / (dénomination de l'organe) / (название органа)

Data wydania / Date of issue /
Date de délivrance / Дата выдачи:

rok / year / année / год miesiąc / month /
mois / месяц dzień / day / jour / день

Karta pobytu / Residence card / Carte de séjour / Вид на жительство:

Seria / Series /
Série / Серия:

Numer / Number /
Numéro / Номер:

Data wydania / Date of issue/
Date de délivrance / Дата
выдачи:

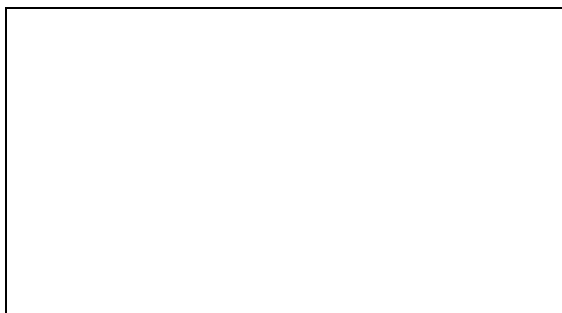
rok / year / année / год miesiąc / month /
mois / месяц dzień / day / jour / день

Data upływu ważności /
Expiry date / Date de
validité / Дата истечения
срока действия:

rok / year / année / год miesiąc / month /
mois / месяц dzień / day /
jour / день

Organ wydający / Issuing authority /
Autorité de délivrance / Выдан органом:

E. WZÓR PODPISU / SIGNATURE SPECIMEN / SPÉCIMEN DE LA SIGNATURE / ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ



(podpis wnioskodawcy) /
(signature of the applicant) /
(signature du demandeur) /
(подпись заявителя)

Podpis nie może wychodzić poza ramki.
The signature should be within the box.
La signature ne doit pas dépasser l'encadrement.
Подпись не должна выходить за границы рамки.

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

				/				/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день	

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

F. UZASADNIENIE / JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE / ОБОСНОВАНИЕ

Proszę o wydanie tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca / I request to issue provisional Polish travel document for a foreigner / Je demande de me délivrer un document de voyage polonais temporaire pour un étranger / Прошу выдать временный польский проездной документ для иностранца:

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with ‘X’) / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

- w Rzeczypospolitej Polskiej* / in the Republic of Poland* / en République de Pologne* / в Республике Польша*
- za granicą* / abroad* / à l'étranger* / за границей*

Wydanie dokumentu – przyczyny / issuing document – reasons / délivrance d'un document – motifs / выдача документа – причины:

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with ‘X’) / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

- utrata lub zniszczenie dotychczas posiadanego dokumentu podróży / upływ terminu ważności posiadanego dokumentu podróży / expiry of loss or destruction of the currently held travel document / perte ou destruction du document de voyage actuel / потеря или повреждение document de voyage actuel / истечение срока действия прежнего проездного документа
- inne / other / autre / другое

.....

.....

.....

.....

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

				/				/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день	

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande / Приложения к заявке:
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (добавляет заявитель)

1. Uzasadnienie / Justification / Justification / Обоснование
2. Oświadczenie / Statement / Déclaration / Заявление
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.

G. OŚWIADCZENIE / STATEMENT / DÉCLARATION / ЗАЯВЛЕНИЕ

**Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są zgodne z prawdą /
I declare that all data provided in the application is true /
Je déclare que toutes les données contenues dans la demande correspondent à la vérité /
Заявляю, что все данные, содержащиеся в заявке, соответствуют правде.**

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

				/			/		
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день	

.....
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position and signature of the person collecting the application / Date, prénom, nom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande / Дата, имя и фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:

				/			/		
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день	

.....
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИЯ

1. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.
All required fields should be completed.
Il faut remplir toutes les cases demandées.
Следует заполнить все требуемые поля.
2. Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.
The application should be completed legibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
Анкету нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.
3. W części A w rubryce „Płeć” wpisać: „M” – w przypadku mężczyzny, „K” – w przypadku kobiety; w rubryce „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec, wolna, wolny.
In Part A in the ‘Sex’ field: ‘M’ – should be entered for a male and ‘K’ – for a female; in ‘Marital status’ fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower, single.
Dans la partie A, rubrique «Sexe» inscrire: «M» – pour un homme, «K» – pour une femme; rubrique «État civil» utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf, libre.
В части А в графе «Пол» вписать: «М» – для мужчины, «К» – для женщины; в графе «Семейное положение» нужно использовать формулировки: не замужем, не женат, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец, свободна, свободен.
4. W części E podpis nie może wychodzić poza ramki.
In Part E the signature should be within the box.
Dans la partie E, la signature ne doit pas dépasser l’encadrement.
В части E подпись не должна выходить за границы рамки.
5. Zgodnie z art. 64 Kodeksu postępowania administracyjnego, jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możliwości ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli wniosek nie czyni zadość innym wymaganiom ustalonym w przepisach prawa, wnioskodawca będzie wezwany do usunięcia braków w terminie siedmiu dni i pouczony, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie wniosku bez rozpoznania.
Pursuant to Art. 64 of the Code of Administrative Procedure, if the application does not indicate the address of the applicant and it is not possible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not satisfy other requirements stipulated by the law, the applicant will be called to complete the application within seven days and instructed that failure to complete the application shall constitute a reason for turning the application down without examination.
Conformément à l’art. 64 du Code de procédure administrative, si la demande n’indique pas l’adresse du demandeur et s’il est impossible de déterminer l’adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, le demandeur sera appelé à compléter la demande dans le délai de sept jours et informé que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.
Согласно ст. 64 Административного-процессуального кодекса, если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявка не удовлетворяет требований, которые установлены в положениях закона, заявитель будет вызванный устранить недостатки в течение семи дней и ему будет разъяснено, что при наличии недостатков заявка будет оставлена без рассмотрения.

ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАЦИИ

(wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (completed by the authority reviewing the application) / (à remplir par l'organe qui reçoit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

Numer systemowy osoby / System number of the person / Numéro de la personne dans le système / Системный номер лица:	<input type="text"/>
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système / Системный номер заявки:	<input type="text"/>

1. Rodzaj decyzji / Type of the decision / Type de la decision / Вид решения:

2. Liczba osób objętych decyzją / Number of persons covered under the decision / Nombre des personnes englobées par la décision / Число лиц, охваченных решением:

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby wydającej decyzję / Date, name, surname, position and signature of the person making the decision / Date, prénom, nom, fonction et signature du fonctionnaire qui délivre la décision / Дата, имя и фамилия, должность и подпись лица, выдающего решение:

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

3. Wydano tymczasowy polski dokument podróży dla cudzoziemca / Provisional Polish travel document for a foreigner issued / Document de voyage polonais temporaire pour un étranger délivré / Выдан временный польский проездной документ для иностранца:

Seria / Series / Série / Серия: Numer / Number / Numéro / Номер:

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи: / / rok / year / année / год miesiąc / month / mois / месяц dzień / day / jour / день

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité / Дата истечения срока действия: / / rok / year / année / год miesiąc / month / mois / месяц dzień / day / jour / день

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом:

Data i podpis osoby odbierającej dokument / Date and signature of the person collecting the document / Date et signature de la personne qui reçoit le document / Дата и подпись лица, получающего документ:

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Miejsce na potwierdzenie opłaty za wydanie dokumentu / Place for the receipt of the fee for issuing a document / Place pour le reçu de la redevance à titre de la délivrance du document / Место для подтверждения оплаты за выдачу документа